

## Предисловие

Исследование народной культуры в реалиях XXI века предполагает, с одной стороны, создание надежных каталогов всех проявлений традиционного творчества, а с другой стороны, – осознание особенностей своей культуры в сопоставлении с другими, и соседними, и более отдаленными в пределах Европы. Рассмотрение близких вопросов с позиций уже сложившихся научных школ разных стран позволяет по-новому взглянуть на привычное, в отдельных фактах увидеть тенденции развития целого. Сотрудничество фольклористов интересно вдвойне – это не просто обмен опытом, это видение своей культуры в зеркале другой, возможность осознания собственных отличительных свойств и особенностей.

В сборнике статей «Миссия выполнима» обозреваются как фольклорные, религиозные, так и реальные ландшафты, рассматриваются различные аспекты жизни, различные практики двух близких культурных регионов – Эстонии и Беларуси. Кроме фольклористики, в книге представлены исследования из области этнологии, религии, археологии, истории науки, а также статьи, синтезирующие самые разные сферы знания. В заглавии сборника перефразировано название популярного фильма «Миссия невыполнима», тем самым подчёркивается способность фольклористики справляться с пестротой современных информационных потоков, представлять разносторонние исследования по языку и мышлению, традиционным и новым фольклорным формам, раскрывая разные грани человеческого бытия.

Конечно, большинство фольклористических наблюдений в Европе публикуется на родном языке авторов, общение в границах своего языкового пространства – это одна из важнейших обязанностей учёных, ведь посредством родного языка они могут влиять на развитие своей культуры. Однако преодоление этнических и языковых границ способствует распространению

результатов исследований в широких академических кругах. Но и здесь мы сталкиваемся с изолированностью пространств, охваченных крупными языками науки, вследствие чего, например, англоязычный читатель не имеет представления о научных изысканиях на русском языке и наоборот. Это лишь один пример, но он типичен и для других языковых пространств. Помимо языковых различий, имеется ряд иных сложностей, в т. ч. фрагментарность взаимного общения, обстоятельства образовательного или коммерческого характера и многое другое. Нельзя упускать из виду и состояние базовых исследований как основу компаративистики. Поэтому толчком для составления сборника послужило желание принять участие в академическом диалоге, введя в него результаты своих научных работ, представить кроме исследований текста и работы рецептивного плана, рассматривающие понимание и использование фольклорных и религиозных явлений.

Диалог обществ, схожих географически, по природным условиям и целому ряду культурных явлений, но далёких в языковом плане, начался с договора о сотрудничестве между Академиями наук обоих государств, а затем был подкреплён проектом «Сотрудничество между Центром культуры, языка и литературы Беларуси и Эстонским литературным музеем», финансируемым фондом развития и сотрудничества Министерства иностранных дел Эстонской Республики. Наша встреча состоялась незадолго до 60-летия Государственного научного учреждения «Центр исследований белорусской культуры, языка и литературы Национальной академии наук Беларуси», его филиала «Институт искусствоведения, этнографии и фольклора имени Кондрата Крапивы» и 70-летия деятельности сектора фольклора, основанного в 1947 году при Институте эстонского языка и литературы. В качестве правопреемника сектора фольклора сегодня действует отдел фольклористики Эстонского литературного музея. Несмотря на свой детский возраст в масштабах науки эти институты могут гордиться своими замечательными сотрудниками, радоваться результатам научных исследований, часть которых предлагается на обозрение в настоящем сборнике.

Как уже подчеркивалось, в сборнике представлены научные статьи фольклористов Беларуси и Эстонии, по различным вопросам этнокультурной традиции наших стран. Именно этническая культура во всех ее проявлениях выступает гарантом

сохранения национальной самобытности, позволяет осознать свое культурное «Я» в изменчивом и быстротечном мире, что, в свою очередь, вселяет оптимизм, открывает перспективы развития наций в целом. Однако, реактуализация этнической традиции в новых формах и в новых социально-экономических, культурных условиях невозможна без ее должного «прочтения», реконструкции архаических смыслов, описания актуального состояния, обобщения результатов и выстраивания прогнозов. Наравне с языком и материальной культурой лирический и религиозный фольклор выступает одним из главных носителей национальной памяти и идентичности, а также индикатором ментального состояния современного общества. Поэтому фольклор и народные верования можно рассматривать с точки зрения мировосприятия, понимания бытия и истории, религиозных знаний и моделей поведения, истории менталитета, этики, естествознания, медицины, поэтики и мн. др.

В начале XXI века традиционный фольклор представляется и как непреходящая ценность, именно в фольклоре ярко, рельефно и наиболее полно раскрываются разные аспекты традиционной культуры. Исследованию прежде всего «классических» жанров народного творчества посвящены статьи белорусских участников проекта. Аутентичная крестьянская культура еще сохраняется в белорусском селе, хотя в отдельных видах в пассивной форме, при том, что с каждым годом происходят невосполнимые потери в ее космосе. Однако записи последних лет свидетельствуют о сохранении в белорусском фольклоре архаических смыслов и живучести его основных форм. Одним из основных исследовательских направлений отдела фольклористики Литературного музея Эстонии в течение многих лет являлось теоретическое и прикладное изучение кратких жанров фольклора, пограничных явлений между языком и фольклором. В силу направленности работы отдела на изучение изменений, происходящих в течение длительного времени, адаптаций и мутаций фольклорных явлений, изменения моделей в современном обществе, здесь наравне со старыми текстовыми корпусами изучаются также быстро меняющиеся современные формы от граффити до мемов.

Постоянное направление работы фольклористов обеих стран связано с изучением верований и мифологии. Помимо анализа этнической религии (язычество, древние верования, духовные

движения), важное место в работе занимает исследование семантики и практик, связанных с институциализированной религией, а также критическая оценка академического изучения верований в прошлом. Фольклорные явления и их содержание меняются вместе с обществом, сегодня, например, важно наблюдать психологическое преодоление болезней и стрессовых ситуаций с помощью поверий и нарративов, изучать локальные формы транснациональных по природе мифологических материалов, чтобы собрать информацию о человеческой природе. В настоящем сборнике данное направление представлено в статьях о святых местах и подносимых там дарах, в описаниях случаев воссоздания ритуалов и наполнения их новым содержанием.

Изучение верований сочетается с анализом нарративных форм сегодняшнего общества, переплетающихся с дискурсами образа жизни, медиа-информацией, спонтанными рассказами (слухи, современные легенды, истории, связанные с политиками и травмами). В настоящем сборнике периферия этого направления представлена описаниями девичьих любовных рассказов. К общим интересам можно отнести функционирование юмора в Интернете, в общении с глазу на глаз, в самых различных формах выражения. Это направление представлено диахроническим обзором этнического юмора. Эстонские исследователи, кроме того, имеют многолетнюю традицию изучения и издания фольклора народов, входящих в эту же языковую семью – прибалтийских финнов и финно-угров. В первую очередь – богатого фольклорного наследия вепсов, коми и удмуртов.

Книга разделена на тематические блоки.

В самом начале рассматривается опыт фольклористики XIX века. Катре Кикас в своей статье осмысливает собирание фольклора и мотивации этого процесса с точки зрения народной грамотности. В этой статье используется подход, основанный на письменной культуре, и записи собирателей интерпретируются как примеры народной письменности. Особое внимание уделяется различным способам, которые они используют, чтобы позиционировать себя как писателей, а также – большому спектру мотиваций, которые стоят за этим позиционированием. Андрес Куперьянов обобщает историю собирания, изучения и издания народной астрономии с XVII века по сей день.

## **Культурный ландшафт. Ритуал. Фольклор**

Типологическое сходство традиционного культурного ландшафта Эстонии и северной Беларуси определяет перспективные направления кросскультурных исследований в области изучения сакральной географии и фольклорных образов пространства в целом. В статье «Элементы традиционного культурного ландшафта белорусов как средство объективации истории» Владимир Лобач поднимает вопрос о том, каким образом природные и антропогенные объекты традиционного культурного ландшафта выступают в мифопоэтической картине мира своего рода «закрепками» коллективной памяти и жизненного опыта. Символика и ритуальные функции природных топосов (озёр, источников, валунов) представляют собой актуальное предметное поле, как для эстонского, так и белорусского народоведения (этнологии, фольклористики, этносемиотики и этнолингвистики) и обозначают потенциальную сферу плодотворного сотрудничества ученых обеих стран.

На острую необходимость возвращения к актуальным некогда темам указывает совместная статья Тынно Йонукса и Тиины Айкас, в которой рассматриваются подношения, оставляемые в священных местах сегодня. Сравнительный анализ явления демонстрирует вариативность современных наборов даров-подношений в Эстонии и Финляндии и интерпретацию их с позиций современного язычества. Сегодня в подношениях отображается творческое переосмысление прошлого и в то же время они испытывают влияние международных традиций. Причем посетители священных мест – это далеко не всегда члены языческих сообществ. В качестве совершенно новой темы в урбанистике выступают не-места, т. е. временные священные места и связанные с ними практики. Тема представлена в статье Реэт Хийемяэ.

## **Мифология. Обрядовые практики. Народная проза**

Николай Кузнецов предлагает обзор вариативности космогонических мифов коми. Одним из основных мотивов этой группы

мифов является мотив ныряющей птицы, достающей со дна океана материал для создания земли. В образе птиц предстают создатели мира *Ен* и *Омоль*, в результате конкурирующей деятельности которых появляется земля и её обитатели, утверждается определённый космический порядок; известны и версии, в которых земля появляется без участия демиургов.

За последние два столетия в европейской фольклористике стабильно внимание к легендам. Довольно подробно изучен общий реестр мотивов, но каждая этническая традиция входит в этот фонд своими, порой уникальными, вариантами. Татьяна Володина в статье «Фразеология и магические практики в контексте антропо- и космогонических легенд (белорусская традиция на европейском фоне)» исследует фольклорные адаптации библейского текста и его комментирование в русле традиционных воззрений и морали, органичное переплетение библейских реплик с архаическими мифологическими схемами в корпусе народно-медицинских, обрядовых практик.

В статье Елены Боганевой «Адаптация традиционных жанров народной прозы к условиям современного мира (на примере бытования народной прозы белорусско-русского пограничья)» уточняются некоторые теоретические аспекты адаптационно-адаптирующих механизмов традиции и культуры, мировоззренческого фундамента традиционной культуры и адаптации к современному миру ее составляющих; раскрывается понятие т.н. «центральной зоны культуры» (Эйзенштадт, Шилс), в основе ее лежит этническая традиция, которая является структурой, консолидирующей общество и предохраняющей его от распада. В статье описаны факторы, оказывающие влияние на современное состояние традиционной культуры белорусско-русского пограничья, сочетание письменного и устного типов культур, жанры народной прозы, бытующие на этой территории в современных условиях.

К одному из наиболее ярких календарных обрядов белорусов обращается Ирина Смирнова. В статье «Гендерный аспект обряда «Вождение Стрель» (белорусско-российское пограничье) обряд впервые рассматривается как ритуальное единение коллектива девушек и молодых женщин, пик девичьей зрелости и активности, последний этап перехода к девичьему совершеннолетию. Маре Кыйва говорит о подверженности ритуалов, предусмотренных исключительно для женщин, влиянию со

стороны православной календарной обрядности, языческих движений и международных религиозных явлений. А в статье Александры Шрубок «Хронотоп лечебного ритуала: на примере народно-ветеринарных практик белорусов» проводится анализ пространственных и временных особенностей белорусских ритуальных практик охраны и восстановления здоровья скота.

## **Языки письменной и устной культуры**

О народном стихе, по сравнению с литературным, написано очень мало, белорусский же народный стих, если не считать довольно устаревшего очерка Е. Карского, вообще практически не описан. Ю. Патюпо считает, что общие положения, на которых зиждется современное стиховедение, ориентированное на литературу, непригодны для изучения народного стиха. Поэтому он поставил себе целью пересмотреть заново некоторые теоретические вопросы стиховедения: отношение стиха к языку, речи и речевым актам, как устным, так и письменным, стратификацию стихотворной речи, которая недостаточно учитывается или не учитывается вовсе. Общий характер проблем вынуждает автора выйти за пределы фольклористики, но в целом статья ориентирована на создание теории стиха, в равной мере приложимой к фольклору и литературе на разных этапах ее становления.

Собирание детского фольклора и обычаев из уст самих детей, длившееся почти целый век, за последние пару десятков лет (экспедиции 1993, 1994, 2007, 2008 гг.) позволило выделить новые его подвиды. В статье Эды Калмре показано, как данная область исследования распространилась на форумы в Интернете, где публикуются бытовавшие ранее лишь внутри определённых групп девичьи любовные рассказы. В случае любовных рассказов собственного сочинения мы имеем дело с естественной и постоянно приобретающей новые черты формой самовыражения в субкультуре девичества. В девичьих рукописных рассказах последних десятилетий XX века доминировал идеал самоотверженной любви, но за последние десятилетия представления девочек о романтике и любви претерпели изменения – героини интерактивных рассказов XXI века вольны в своём выборе.

Пирет Воолайд предлагает обзор развития шуточных вопросов сегодня, представляя их отличительные черты в качестве визуального вида – интернет-мемов. Характерной особенностью этих мультимодальных и мультимедийных меметических репрезентаций является их литературное, цифровое и визуальное качество. Лийзи Лайнесте и Анастасия Федотова продолжают исследования эстонского и белорусского этнического юмора, на этот раз цель исследований – проследить изменения, произошедшие в этнических шутках с XIX века по сей день.

\*\*\*

Изучение и обобщение актуальных вопросов социокультурной динамики народного творчества в европейском контексте позволит не только развивать научные исследования на новом уровне, но и включит их в решение насущной проблемы: поддерживать традиционную систему ценностей, которая будет способствовать устойчивому развитию общества, предупреждая его кризисы. Более полный обмен информацией поспособствует формированию у наших народов норм и ценностей, отвечающих требованиям цивилизации XXI столетия.

Публикация книги осуществлена совместно Эстонским литературным музеем и Центром исследований белорусской культуры, языка и литературы Национальной академии наук Беларуси, при поддержке Министерства образования и науки Эстонии (IUT 22-5), Фонда регионального развития ЕС (ТК 145, Центр компетенции по Эстонским исследованиям); при поддержке проекта, финансируемого Министерством иностранных дел Эстонии из бюджета по сотрудничеству и развитию, Эстонской Академией Наук и Национальной академии наук Беларуси.

Наша искренняя благодарность за помощь с переводами и корректурой Николаю Кузнецову и Анастасии Федотовой, всем авторам статей, а также Диане Кахре за бесценную помощь в решении всех технических вопросов.

*Маре Кыйва, Татьяна Володина  
Тарту 2018, февраль*

# МИССИЯ ВЫПОЛНИМА

## Перспективы изучения фольклора

<http://www.folklore.ee/ri/pubte/ee/sator/sator19/>

ISSN 1736-0323

ISBN 978-9949-586-60-8

DOI: 10.7592/Sator.2018.19

Тарту 2018

Редакторы-составители выпуска:

Маре Кыйва & Татьяна Володина

Редактор серии: Маре Кыйва

Фото: Яак Кикас, 2018 «Осень в Тарту»

Оформление обложки: Лииса Весик

Верстка & HTML: Диана Кахре

Печатное издание: МИССИЯ ВЫПОЛНИМА:

Перспективы изучения фольклора. *SATOR* 19. Тарту 2018

Публикация книги осуществлена совместно Эстонским литературным музеем и Центром исследований белорусской культуры, языка и литературы уры Националь ной акад емии наук Б еларус и, п ри поддержке Министерства образования и науки Эстонии (IUT 22-5), Фонда регионального развития ЕС (ТК 145, Центр компетенции по Эстонским исследованиям); при поддержке проекта, финансируемого Министерством иностранных дел Эстонии из бюджета по сотрудничеству и развитию, Эстонской Академией Наук и Национальной академии наук Беларуси.

Оформление электронного издания осуществлено при поддержке проекта ЕККМ14-344 “Расширение областей применения и представление эстонского языка, культуры и фольклора в электронных информационных средствах”.

© Эстонский литературный музей

© Авторы

© Яак Кикас